

СИ  
С 568

Пинтер, Гарольд (1930–2008).

Перед дорогой : пьеса в 1 д. / Гарольд Пинтер ; пер. с англ. Юрия Кацнельсона // Современная драматургия : литературно-художественный и общественно-политический журнал / М-во культуры СССР, Союз писателей СССР; Союз театральных деятелей СССР ; гл. ред. Н. И. Мирошниченко ; редкол. : В. Г. Бондаренко, И. Л. Вишневская, О. Н. Ефремов [и др.]. - Москва : Искусство, 1989. - **Вып. 3 (май-июнь)**. - С. 133-139

**ББК** 84(4Вел)6,46-611

**РУБ** СИ

**Доп.точки доступа:**

Кацнельсон, Юрий \пер.\

**~Экземпляры всего:** 11

ЧЗ (4), ОКХ (3), АБ (4)

**Свободны:** ЧЗ (4), ОКХ (3), АБ (3)

---

# ПЕРЕД ДОРОГОЙ\*

*Пьеса в одном действии*

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Н и к о л а с, сорок пять лет.

В и к т о р, тридцать лет.

Д ж и л а, тридцать лет.

Н и к и, семь лет.

Н и к о л а с (*за своим рабочим столом. Наклоняется вперед и говорит в селектор*). Введите его. (*Откидывается на спинку стула.*)

Дверь открывается. Медленно входит В и к т о р. Одежда его изодрана, лицо в кровоподтеках. Дверь за ним закрывается.

Здравствуйте! Доброе утро. Как самочувствие? Ну что, договорились? Не будем морочить друг другу голову, а? Нам это ни к чему. Вы же цивилизованный человек. Я тоже. Садитесь.

Виктор медленно опускается на стул.

(*Встает, подходит к Виктору.*) Что это такое, как по-вашему? Правильно, мой большой палец! А это? Ми-

---

\* Harold Pinter. One for the Road

© Harold Pinter 1984

© Кацнельсон Ю., перевод на русский язык, 1989



НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ 2005

коллекция

амфора  
2006

**Г А Р  
О Л Ъ Д**

**коллекция**

**П И Н  
Т Е Р**

санкт-петербург  
**АМФОРА**  
**2006**

УДК 820-2-21  
ББК 84(4Вл)  
П 32

# HAROLD PINTER

## Plays

Перевод с английского

*All rights whatsoever in these plays are strictly reserved and applications for performance, etc, should be made to Judy Daish Associates Ltd, 2 St Charles Place, London W10 6EG, England. No performance may be given unless a licence has been obtained.*

*Издательство выражает благодарность  
литературному агентству  
Judy Daish Associates Ltd  
за содействие в приобретении прав*

*Защиту интеллектуальной собственности и прав  
издательской группы «Амфора»  
осуществляет юридическая компания  
«Усков и Партнеры»*



The right of Harold Pinter  
to be identified as author  
of these works has been asserted by him.  
© Фридштейн Ю., вступительная  
статья, 2006  
© Издание на русском языке,  
составление, оформление.  
ЗАО ТИД «Амфора», 2006

ISBN 5-367-00097-5

# СОДЕРЖАНИЕ

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ .....	13
КУХОННЫЙ ЛИФТ .....	106
СТОРОЖ .....	147
КОЛЛЕКЦИЯ .....	227
ЛЮБОВНИК .....	272
ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОМОЙ .....	307
ПЕЙЗАЖ .....	375
НА БЕЗЛЮДЬЕ .....	396
ПРЕДАТЕЛЬСТВО .....	452
ГОЛОСА СЕМЬИ .....	514
ПЕРЕД ДОРОГОЙ .....	531
ГОРСКИЙ ЯЗЫК .....	548

**Пинтер, Г.**

П 32 Коллекция : пьесы / Гарольд Пинтер ; [пер. с англ.; вступ. ст. Ю. Фридштейна]. — СПб. : Амфора. ТИД Амфора, 2006. — 559 с. — (Серия «Амфора 2006»).

ISBN 5-367-00097-5

Настоящее издание — коллекция лучших пьес английского драматурга Гарольда Пинтера, лауреата Нобелевской премии 2005 года.

УДК 820-2-21  
ББК 84(4Вл)

*Литературно-художественное издание*

**Гарольд Пинтер**

**КОЛЛЕКЦИЯ**

Ответственный редактор *Татьяна Уварова*  
Художественный редактор *Юлия Двоглазова*  
Технический редактор *Любовь Никитина*  
Корректор *Елена Васильева*  
Верстка *Максима Залиева*

Подписано в печать 13.03.2006.

Формат издания 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 29,40. Тираж 7000 экз.

Изд. № 60099. Заказ № 2322.

Издательство «Амфора».

Торгово-издательский дом «Амфора».

197342, Санкт-Петербург, наб. Черной речки, д. 15, литера А.

E-mail: [info@amphora.ru](mailto:info@amphora.ru)

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО «Лениздат».

191023, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 59.



Можно сказать, что в Пинтере счастливо — парадоксально — и в то же время вполне естественно — встретились Чехов и Кафка, Пристли и Беккет.

Для многих он — *terra incognita*. Но, пожалуй, таково уж свойство этого автора: даже после вдумчивого ознакомления с его произведениями трудно отрешиться от ощущения, что ты на загадочной и опасной «ничьей земле».

Пьесы Пинтера отражают сложную, нередко полную неразрешимых противоречий жизнь человека нашего времени. Основопологающей для всего, написанного Пинтером, является проблема противостояния человека окружающей жизни, противостояния, им самим подчас не осознаваемого, и мучительный вопрос, как сохранить себя, свою неповторимость, как одному человеку найти путь к другому человеку, как пробиться к его сознанию, заставить услышать и понять себя.



издательство  
**амфора**

[www.amphora.ru](http://www.amphora.ru)



ISBN 5-397-00097-5



[www.sotuz.ru](http://www.sotuz.ru)

